



Khoko, les joyeuses lucioles

OBIDJOUL SA KI TA NOU...

Lang an pep sé nam li.

**An pep ki pa konnèt listwè-y, i akwedi an piébwà déchouké.
(Garvey,)**

Langⁱ lan sé bidim larmwè pep la. (Bebel-Gisler, 1976)

Bayalé

Ladjè a pa koumansé yè bon maten. Fok maté model lidé taa, pa kitè y chini lantjé nan tet nou. Ann gadé wè, zafè kowona yo a, es sé pa an bel lokazion pou fè lespri moun wouvè tak plis? Lavi péyi a pran an wouspel molokoy Depi mwa pasé a. Rékolonmi a ka péché lanbi, pabò lakilti sa ka fet, ki tan, ki jou, ki lè? Sa nou pli tann fok vréyé matjoukann nou monté pipilis ? Nan télé ek radio gouvelman an tou lé swè lèwè journal a kay bout ni yonndé artis ka popozé chanté pié-pou-tet san gou san sel. Padan tan an es lizin tiré boyo/bway pou mété pay la arété fè moulen li tounen? Kidonk goumen nou kom kwè a, sé pa anni koumansé i koumansé... za ni siek-tan i la, nou ki dérifizé sézi dlo mousach pa let. (Ti Sonson, (?))

Anchoukay

Nan krey kabéchaj i sanblé adan "Peau noire, masques blancs, Doktè tet, misié Frantz Fanon matjé :

Parler, c'est être à même d'employer une certaine syntaxe, posséder la morphologie de telle ou telle langue c'est surtout assumer une culture, supporter le poids d'une civilisation. (Fanonⁱⁱ, 1952)

Di an moun, siktou an fanm, ou "*kon senmitiè*" ouben ou "*kon lanmè*", sé chaché fè y konprann kò-y pa ni lapot, tousa yo ba-y, pa ni problèm, bouden li pa sa bakfoul. Nan léta lé met-manyok sa mété pep toupatou anba jouk, sa red pou konsivwè sé sa ka rivé nou, kon yé a. Pa ni pies laliman ka abréjé nanm nou ek lespri nou. Atjelman an, pou pran an chapit épi zot asou lakilti, mandé kò zot, sa kay baré van lo makakri Dizné za simen nan tet ich nou ? Kirikou ek lo chik-tet li, kontel tjenbwa, sosisé sé anni neg ki adan sa dèpi yo toupiti? Bugs Bunny, konpè Lapen méritjen Lalwiziàn a? Vaiana, tifi metpies Lapolinézi a ?

Matjoukann

Pou kozé sérié, man ka kwè, pesonn pa sa di kouli kifason pou fè kolbou, kolonmbo évek masalè, ni di neg kijan pou paré an donbré krab, matoutou/matété koupé-dwet, osi; manniè-fè a sé ta yo, pa ta lé moun konparézon "Nouvelle cuisine créole" yo a. Kivédi, pa yè ni jodi-jou, lidé moun bokay abitié kréyé/fowjé/fè bagay yo bizwen pou viv épi sa yo ni anba lanmen; konsa tou yo envanté pliziè sot-kalité konfiti, bonbon dou, gato, doukoun, lajilé, ji fritaj, siwo... bijou an lò asou model isi-a, lanmizik, osi, i suiv menm larel a, rilijion natif-natal, manniè planté pié-flè, lédjim, trapé zibié, fè krabiè¹, machoké mo nov, kisasayésa.



Lison apiyé asou pwa kò nou an

Gadé bien tout tan sa té konsa maladi sosisété ta yopen an pa té kò ka fini bat épi jan lapopilas la kon atjolman. Ladjè véti pa tjwé kokobé. Moun té ni sianka lakaz yo. Konmision adan bonm fè-blanc, viann salé, kong séché, pwa sek, farin

¹ An manmay kolej ki di mwen an jou: Misié, sé pa rat yo ka pran épi-y ankò, poutji yo ka kontinié kriyé-y ratiè. Kriyé-y krabiè!

manyok... Koté lé manyè-fè taa? Sa nou ka kriyé mes jan anvan an, bagay bitako a, riset neg ki pa alé lékol a, pasé nou bay tit "lensision fondal", poukisa nou simié viré do ba yo.

Sé pa kaka kribich

Matjoukann sé pa pou gadé deyè, mé pran balan pou pita. Jété an kout zié asou latilié tipawol nou ni andidan zantray lang kréyol la. Ki chapit² yo pa sa pran solid é bien konmifo ? sa pa té bay pou étidjé, pwofondé épi montré adan lékol pou lespri moun filaplon épi sa yo yé. Mé koumanniè yo fet? Yo pa soti adan bouden bef vini adan yonnsel nan kwen kabech nou. Ni moun ki rété an jou, yo gadé an bagay oliwon yo, épi pou konprann sékans li, yo fè lespri travay, ek final-di-kont yomenm lan, fowjé an montray ba kò yo, apré sa lézot adopté-y. Sa lé di foda aprann wè sa ki ta-w, chaché ankijan ou pé pran balan épi-y, alé pli lwen, ek lésé tras ou la.

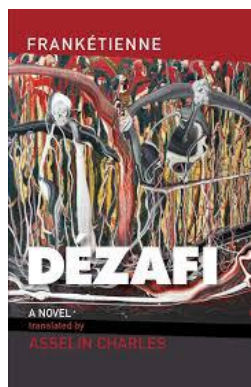
Anicet Victor, gens de la Caraïbe



Bokantaj pwézonnen

Ann katjilé tibren es sé pa pawapò nou enmen tout bay ta lézot pasé ta nou kifewè nou ka jété ta nou a? Es sé pa nou ka kité yo mété nou : Touni an tet, (Mona, 1978). Lo keksion man ka ladjé a, ki wol yo? Ki bik nou pou chaché jwenn ? Ba mwen menm, sé an primié mo. Loratèⁱⁱⁱ a pa ni pou rézoud li, sankwa sé pa an konvwa kabéchaj pies mé an espes lanmes moun vini pié ni.

Twa twa toupatou



Kon yé a pou rivé asou fè lidé-fojman³ an maché adan dot krey lavi a ki liyannen ansanm épi bwè, manjé, fè madjaka, viv-kò⁴, asiré pa pitet, fok kabéché alantou trap ka koubaré divini péyi a. Lo trap taa sé pa anni ki dwog, alkol, seks, i nan nouriti lespri ka sibmerjé an péyi a ek asou Net la. Larézon pou lakel, lè a rivé pou an mouvmentasyon fet toupatou, konsa osi nou kéy ni mwéyen viré anchouké moun nan sa ki ta yo, atè isi-ya. Rakoun maré ka miziré londjè chan-lib yo ba-y, anvan i mawon nan bwa, viré sa i

²Tem, tématik, kozé

³ Lespri kréyé, limajinasion, machokayé, créativité

⁴ Jwi-lavi

té yé a. Ich tig sipozé né épi grif a, pou dékatiyé sa sa lé di ba-y, adan pwop tan li, jodi-jou é pli ta. Nan bidim liv li a : Dézafi (1975); Frankétienne li-menm mofwazé tak pli ta ek ba-y tit fransé : «Les affres d'un défi» ka démonté pak-an-pak estrikti veglaj épi anjoukman pep li a, alè taa. Sa ki enmen li litérati nov nou, pa rivé konprann tousitman sa sa té yé, ki wotè ek laliman model djoubak dènié model sala. Anpil té trouvé i twop red pou li (déchifré,menm) yo pa ka té konprann sans anpil mo, nannan teks la, anchay bagay, kisasayésa. Tousa té vré. Davré sé pa té an bol toloman...

Pou bout

Jodi-jou kréyol vansé pli lwen nan larel li san fè mas, nou sa pwofondé koumanniè ek wè wotè Frankétienne, mapipi matjè-pawol ayisien an, asou larel Roumain, Alexis ek dot, sèvi épi sa ki nan kilti, mès-é-labitid, é manniè-wè pep la pawapò fondal ek fondas rilijion an; dayè pou yonn sé épi chay zouti tala migannen épi lanmizik, senbol an bagay kontel sel, Rupaire osi té za palé nou di sa, nostwom fowjé pwop estil pawol li, kivedi an langay⁵ litérati⁶ ta-y, jan tousa enkarné, anchouké adan nannan moun péyi li. Kidonk épi djoubak tala, kon Monchoachi, G-H Léotin ek Confiant, grangrek la pa anni dékalké sa i té aprann nan gran lékol jan lotbò, nou pé di i apiyé asou pwa kò tout bagay épi i chaché pou obidjoul yotout nan lespri zanmi-fanmi-kanmarad li. Ek an nouvo estil ka vréyé labeltans douvan toupadan yo ka ouvè dot tras mémwè ki pa sa sanm ta zotolan ni toutrel. Pou di tout, nou pé pa fè konsi ayen pa ka fet non plis, siléma épi lé jenn réyalizatè klip dannsol ka poté mannev, lapenti-tablo tou, ni an kilti plastik, ni anpil anpil, ki la mé kozé sérié a, chapit asou fowjé an bagay plen vayansté pou tiré chini ek chik nan tet moun ki tan nou ka pran y ek koumansé woulé ? Sa pé fodra nou kopié asou brézilien, zendien ek afritjen ki kréyé Bollywood, Nollywood, ranjé ta nou a bien pou pep la wè kò y adan, akwedi an glas.

Djanma

ⁱBEBEL-GISLER Dany. *La langue créole, la force jugulée*. Paris, l'Harmattan, 1976, 256 pages.

ⁱⁱFANON FRANTZ, *Peau noire masques blancs*, Paris, Éditions du Seuil, 1952, 189 p.

ⁱⁱⁱMONA EUGÈNE - *Yo lé ou touni an tet* -1978 - Fort-de-France 3A Production. 3 A. LP

⁵ Langaj moun nan vodou, palé an lang rilijion an

⁶ Technique langagière